

LA REVISTA

ARCOVE

Asociación para la Restauración y Conservación de Vidrieras de España

Nº 8 - octubre 2024



ARCOVE
Asociación para la Restauración-Conservación de Vidrieras de España
www.arcove.org



Número 8

Octubre 2024

Coordinación:

Sílvia Cañellas

Equipo técnico-científico:

Jonás Armas

Ana Carranza

Fernando Cortés

Núria Gil

Teresa Palomar

ARCOVE no se identifica necesariamente con las opiniones y afirmaciones reflejadas en las distintas publicaciones, sean sus autores o autoras miembros o no de la asociación y, por tanto, corre a cargo de estas personas el responsabilizarse del contenido de sus escritos y de las posibles reclamaciones por derechos de propiedad intelectual o de imagen.

ISSN: 2792-1743

Lugar de edición: Alicante

Entidad responsable: ARCOVE

Logotipo: Peke Toyas

Imagen de la cubierta y página final :

Detalle del Cartel de la organización del «1er Encuentro el Arte de la Vidriera», León, 2024.

Maquetación del Mural: Charo Liñero.

Imagen del índice:

Detalle del proyecto de la vidriera de las ventanas del *Saló de Sant Jordi* del *Palau de la Generalitat de Catalunya* (Colección: Paloma Somacarrera).



Número 8

Índice

EDITORIAL.....	4
ENTRELUCES.....	5
LAS COMISIONES DE ARCOVE.....	12
CONVERSANDO CON... <i>Márcia Vilarigues</i> por Teresa PALOMAR	14
ARCOVIUM	
<i>Contemporáneo: Antonio Povedano: el lenguaje plástico de la vidriera</i> por Elisa POVEDANO MARRUGAT.....	26
<i>Legal: Endurecimiento de la normativa europea sobre el plomo. Balance de dos años de tensiones y perspectivas de futuro para nuestra profesión / Durcissement de la réglementation européenne sur le plomb</i> por Juliette BOUZOU & Stéphane GALERNEAU	43
<i>Restauración e historia: Las vidrieras redescubiertas del Saló de Sant Jordi del Palau de la Generalitat de Catalunya</i> por Jordi BONET y Núria GIL.....	58
RINCÓN DE ARCOVE Nuevos socios.....	73
Moñi de Castro Picasso.....	74
Montserrat Torres Sánchez.....	76
Antonio Rodríguez.....	78
Laura Munrabà.....	79
Alfredo Sanchez Rei.....	81
Rosa Tera.....	83
Stefano Chiodini.....	84
RINCÓN DE ARCOVE Fotografía, Creación.....	85
PASATIEMPOS.....	86
Lista de Miembros de ARCOVE.....	88
RECORTES PUBLICITARIOS.....	92

ARCOVIUM legal

Endurecimiento de la normativa europea sobre el plomo

Balance de dos años de tensiones y perspectivas de futuro para nuestra profesión

Resumen

Desde principios de 2022, los trabajadores del sector de las vidrieras de toda Europa hemos seguido con inquietud la evolución de la legislación de la UE sobre el uso del plomo. Algunos afrontábamos este período con ecuanimidad, convencidos de que estaríamos exentos de cualquier restricción. Al final, las últimas posiciones de la Comisión Europea parecen dar la razón a los que menos se preocuparon. Sin embargo, los tiempos cambian y nunca ha habido mayor presión para regular el uso de este metal, que sigue siendo esencial para nosotros. Por lo tanto, en el futuro, deberemos permanecer vigilantes.

Juliette Bouzou,

"vitalista" en París, licenciada en Derecho Europeo (*Institut d'Etudes Politiques* de París y *Universitat Autònoma de Barcelona*).

Stéphane Galerneau,

artista fundidor, presidente de *Ateliers d'Art de France* (Asociación francesa de artes y oficios artísticos)

Palabras clave

Plomo, normativa europea, ECHA, REACH

Keywords

Lead, European Regulations, ECHA, REACH

Tougher European lead Regulations

A look back at two years of tensions and the future of our profession

Summary

Since the beginning of 2022, European stained-glass manufacturers have been anxiously following developments in EU legislation concerning the use of lead. Some of us approached this period with equanimity, convinced that we would be exempt from any restrictions. In the end, the European Commission's latest positions seem to prove them right. However, times are changing, and the pressure to regulate the use of this indispensable metal has never been so strong, which should keep us on our toes in the future.

ARCOVIUM legal



Juliette Bouzou,

vitrailliste à Paris et diplômée en droit européen (Institut d'Etudes Politiques de Paris et *Universitat Autònoma de Barcelona*).

Stéphane Galerneau,

fondeur d'art, président d'Ateliers d'Art de France, fédération des artisans d'art français.



Mots clés

Plomb, réglementation européenne, ECHA, REACH

Durcissement de la réglementation européenne sur le plomb
Retour sur deux ans de tensions et perspectives pour l'avenir de notre métier

Résumé

Depuis le début de l'année 2022, les vitraillistes européens suivent avec anxiété les évolutions du droit communautaire relatives à l'usage du plomb. Certains d'entre nous ont abordé cette période avec sérénité, persuadés que nous serions exemptés de toute restriction. Les dernières positions de la Commission Européenne semblent finalement leur donner raison. Cependant les temps changent, et jamais les pressions pour encadrer l'usage de ce métal qui nous est toujours indispensable n'ont été aussi fortes, ce qui doit nous amener à rester vigilants à l'avenir.

Endurecimiento de la normativa europea sobre el plomo

Balance de dos años de tensiones y perspectivas de futuro para nuestra profesión

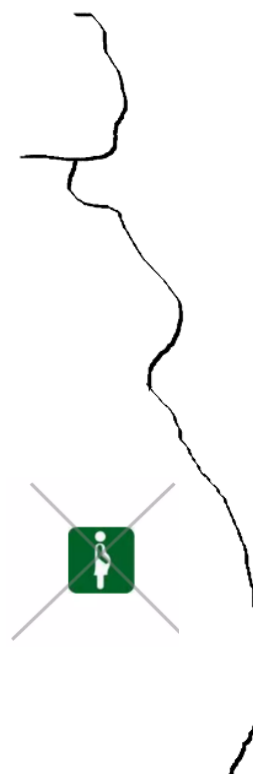
Es cierto que la toxicidad del plomo está cada vez mejor documentada en la literatura científica. Los estudios subrayan que esta toxicidad no tiene efecto de umbral: incluso niveles bajos de exposición son peligrosos para los niños y los fetos, con consecuencias para su desarrollo neurológico. Por ello, la exposición de las mujeres embarazadas al plomo es problemática.¹

El endurecimiento de la legislación sobre el plomo está a la orden del día desde hace más de quince años, tanto en Europa como en el resto del mundo. A partir de 2013, Francia se propuso reducir los niveles de plomo en sangre de los trabajadores expuestos al mineral.² En 2018, Suecia pidió que el

1. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/lead-poisoning-and-health> [Último acceso:2024].

2. La agencia sanitaria francesa ANSES emitió un dictamen al respecto en 2019, recomendando un valor límite, en sangre, de 180 microgramos por litro

Plomo Pb⁸²



Durcissement de la réglementation européenne sur le plomb

Retour sur deux ans de tensions et perspectives pour l'avenir de notre métier

Il est vrai que la toxicité du plomb est de plus en plus avérée par la littérature scientifique. Les études soulignent que cette toxicité est sans effet de seuil : une exposition même faible est dangereuse pour les enfants, ainsi que pour les fœtus, et a notamment des conséquences sur leur développement neurologique. C'est pourquoi l'exposition des femmes enceintes au plomb est problématique.¹

Le durcissement des législations sur le plomb est dans l'air du temps depuis plus de quinze ans, en Europe et ailleurs. La France envisage de réduire les plombémies limites des travailleurs exposés dès 2013.² En 2018, la Suède demande

1. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/lead-poisoning-and-health> [Dernier accès:2024].

2. Un avis en ce sens est rendu en 2019 par l'ANSES (agence de santé) préconisant valeur limite de 180 microgrammes par litre de sang.

plomo se añadiera a la lista de sustancias tóxicas reguladas por la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos (European Chemicals Agency, ECHA).³ En 2021, la OMS estimó que el plomo era el responsable, en todo el mundo, de la mitad de los casos de intoxicación por exposición a sustancias químicas.⁴

La ECHA es la responsable del funcionamiento y desarrollo del sistema de "Registro, Evaluación y Autorización de Sustancias y Preparados Químicos" (REACH),⁵ la enorme maquinaria que rige el uso de sustancias químicas en Europa. La esencia de este sistema, definido por el reglamento europeo, consiste en conceder autorizaciones de uso, a cambio de una tasa que se destina al funcionamiento de la agencia ECHA. Cuando una sustancia se añade a la lista del anexo XIV del reglamento REACH,⁶ no se prohíbe, sino que se somete a una solicitud de autorización y al pago de una tasa. Las tasas las pagan quienes comerciali-



à ce que le plomb soit ajouté à la liste des substances toxiques encadrées par l'agence chimique européenne (ECHA).³ En 2021, l'OMS estime que ce métal est responsable de la moitié des intoxications par exposition à des produits chimiques dans le monde.⁴

L'agence chimique européenne est chargée de faire fonctionner et évoluer le dispositif « REACH »⁵ (Registration, Evaluation and Authorisation of Chemicals), grosse machine qui encadre l'utilisation des produits chimiques en Europe. L'essentiel de ce dispositif, défini par un règlement européen, consiste à octroyer des autorisations d'utilisation, en échange d'une redevance qui est affectée au fonctionnement de l'agence ECHA. Lorsqu'une substance est ajoutée à la liste de l'annexe XIV du règlement REACH,⁶ alors elle est non pas interdite mais soumise à demande d'autorisation et à redevance. Les redevances sont dues par les metteurs sur le marché, c'est-à-dire soit les producteurs s'ils sont européens, soit les

3. <https://echa.europa.eu/> [Último acceso:2024].

4. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/lead-poisoning-and-health> [Último acceso:2024].

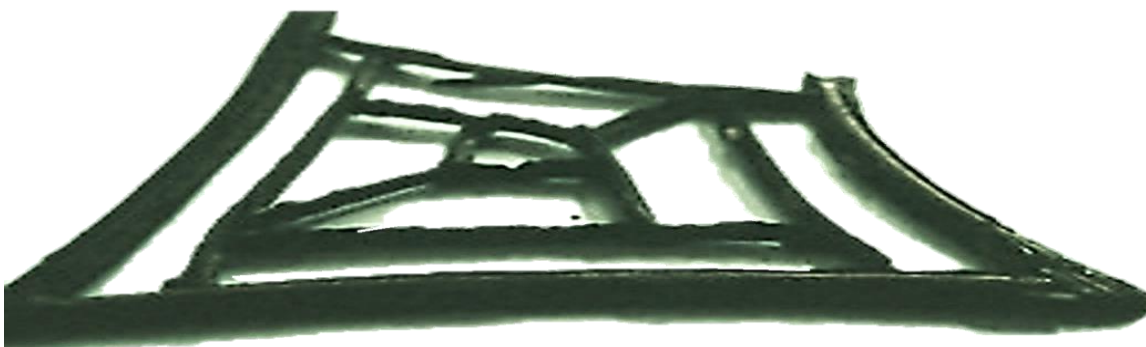
5. <https://echa.europa.eu/regulations/reach/understanding-reach> [Último acceso:2024].

6. https://reach-info.ineris.fr/consultation_section/28654/28846 [Último acceso:2024].

zan la sustancia, es decir, o los productores, si estos son europeos, o los importadores. Son ellos también quienes están obligados a presentar un dossier y solicitud de autorización. Pero como usuarios intermedios, también tenemos obligaciones administrativas que pueden resultar onerosas.⁷

Es importante tener en cuenta que REACH es un sistema en constante evolución. La ECHA debe revisar la lista de sustancias cada dos años, y el anexo XIV se amplía periódicamente.

A petición de Suecia, ECHA se puso manos a la obra a principios de 2022, comenzando por una amplia consulta. Esta consulta fue el punto de partida de una ola de inquietud que se apoderaría de nuestra profesión durante varios meses, con mayor o menor intensidad según los países. En Francia, varios vidrieros lanzaron una petición como grito de alarma, que recibió 10.000 firmas. La *Chambre Syndicale du Vitrail* adoptó el mismo enfoque.



7. <https://echa.europa.eu/es/regulations/reach/candidate-list-substances-in-articles> [Último acceso:2024].

importateurs. C'est à eux qu'incombe aussi l'obligation de déposer un dossier d'autorisation. Mais les utilisateurs en aval que nous sommes ont aussi des obligations administratives qui peuvent s'avérer lourdes.⁷

Il faut bien avoir conscience que REACH est un dispositif en évolution permanente. L'ECHA est tenue de revoir la liste des substances tous les deux ans, et l'annexe XIV est régulièrement allongée.

Sollicité par la Suède, l'Echa se met en marche en début d'année 2022, en ouvrant tout d'abord une large consultation. Cette consultation est le point de départ d'une inquiétude qui va s'emparer de notre profession pendant plusieurs mois, avec une intensité variable selon les pays. En France est lancée à ce moment par plusieurs vitraillistes une pétition assez alarmée, qui recueille 10 000 signatures. La Chambre Syndicale du Vitrail reprend la même approche.

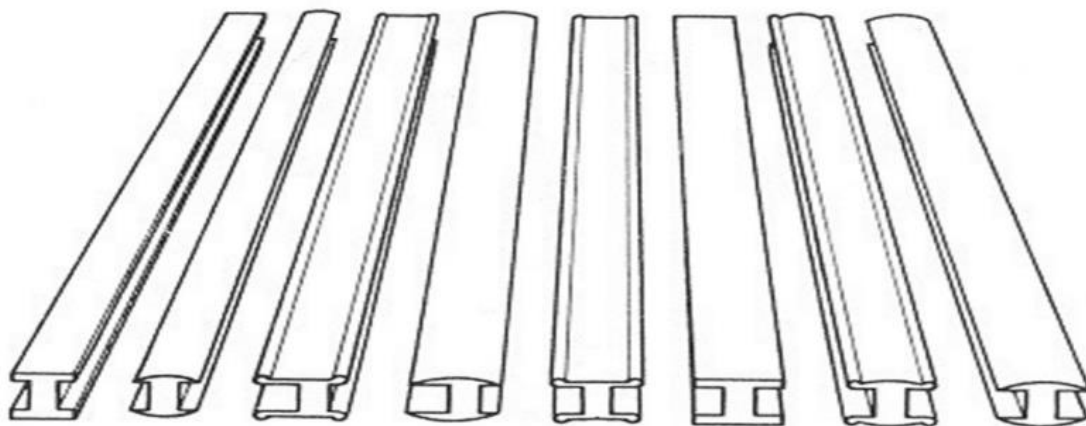
A REACH se añade la directiva sobre los «... límites de exposición de los trabajadores al plomo...»

Hay que decir que esta preocupación se ha acentuado por la intención de la Comisión Europea de revisar la directiva de 2004 que fija los límites de exposición de los trabajadores al plomo y los valores límite biológicos (conocida como directiva CMRD, sobre sustancias carcinógenas, mutágenas y reprotóxicas). Lo que confirma que el endurecimiento de la legislación está a la orden del día... Una directiva es un texto europeo que establece un marco global para los Estados miembros: para ser aplicable, debe ser transpuesta por cada estado miembro, que puede ser más restrictivo que la Unión Europea si lo desea, y endurecer las normas, pero, por supuesto, no hacerlas menos estrictas. A diferencia del reglamento, que se aplica inmediatamente, la directiva sólo se aplica, en cada país, una vez adoptada la ley nacional de transposición, lo que debe hacerse en un plazo máximo de dos años. La Comisión propone las directivas y el Parlamento y el Consejo, las votan. En 2023, la Comisión europea propone rebajar el valor límite biológico en sangre de 700 a 150

Il faut dire que l'inquiétude est alors renforcée par la volonté de la Commission européenne de réviser également la directive de 2004 qui établit les valeurs d'exposition des travailleurs au plomb et valeurs limites biologiques (dite directive CMRD, sur les substances Cancérogènes, Mutagènes et Reprotoxiques). Comme quoi le durcissement des règles en la matière est bien dans l'air du temps... Une directive est un texte européen qui donne un cadre d'ensemble aux Etats membres : pour être applicable, elle doit être transposée par chaque Etat, qui peut se montrer plus restrictif que l'Union européenne s'il le souhaite, renforcer les règles - mais naturellement, pas les alléger. A la différence du règlement, qui est d'application immédiate, la directive ne s'applique dans chaque pays qu'une fois la loi nationale de transposition adoptée, loi qui doit être adoptée dans un délai de deux ans maximum. La directive est proposée par la Commission puis votée par le Parlement européen et le Conseil. En 2023, la Commission européenne propose d'abaisser la valeur limite biologique de 700 à 150 microgrammes par litre, ce à

microgramos por litro, y el Parlamento añade otra exigencia: un valor objetivo de 45 microgramos para las mujeres en edad fértil, o sea la gran mayoría de los trabajadores del sector. Ese valor muy bajo es la tasa media de la población total.

En abril de 2023, para sorpresa de los profesionales que participaron en la fase de consulta, la ECHA confirmó su recomendación de añadir el plomo a la lista. La pelota estaba ahora en el tejado de la Comisión Europea. En julio de 2023, se celebró en Francia una consulta sobre este tema entre las distintas federaciones profesionales y los diferentes Ministerios implicados (Cultura, Economía, Asuntos Europeos, Ecología y Trabajo...). Además de nuestra profesión, también se ven afectados los vidrieros (cristaleros) y los restauradores de órganos. Pero los que trabajan en vidrieras figuran entre los más desfavorecidos, ya que no tienen sustitutos. Francia tenía puestas algunas esperanzas, en esos momentos, en los



quoi le Parlement européen ajoute une exigence supplémentaire : une valeur cible de 45 microgrammes par litre pour les femmes en âge de procréer, soit la très grande majorité des travailleurs de la profession. Cette valeur, très faible, correspond à la plombémie moyenne de la population.

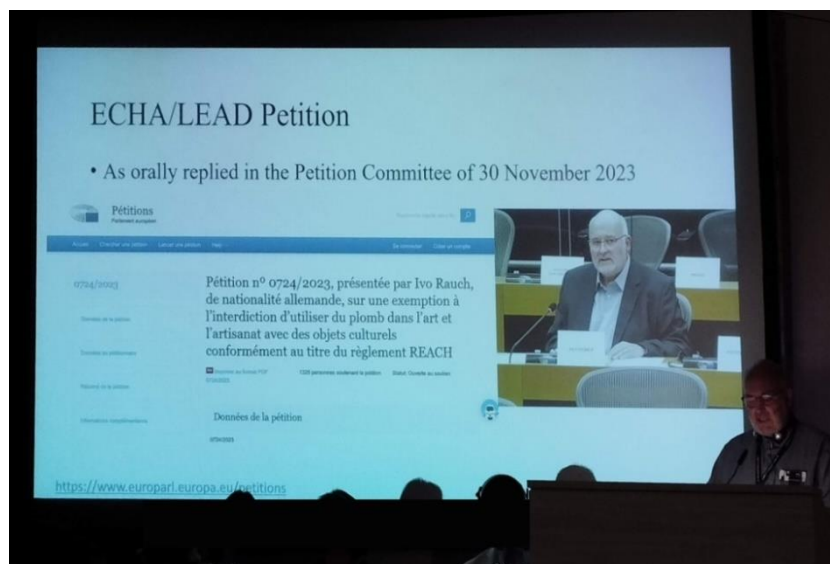
En avril 2023, à la surprise des professionnels mobilisés lors de la phase de consultation, l'ECHA confirme sa recommandation d'ajouter le plomb à la liste. La balle est alors dans le camp de la Commission européenne. En juillet 2023 a lieu en France sur ce sujet une concertation entre les différentes fédérations professionnelles et les différents ministères concernés (...culture, économie, affaires européennes, écologie et travail !). Outre notre profession, s'avère touchés les cristalleries et les restaurateurs d'orgue. Mais les vitraillistes sont parmi les plus

trabajos de los investigadores que intentaban desarrollar una aleación sustitutiva en el CERFAV (Centre Européen de Recherche et de Formation aux Arts Verriers). Por supuesto, esta hipotética solución no sería una opción para los conservadores. La aleación sólo podría utilizarse para trabajos creativos.

A finales de 2023, nuestro estimado colega Ivo Rauch, maestro vidriero alemán, presidente del *Corpus Vitrearum Deutschland* y especialista en vidrieras del ICOMOS (Asociación Internacional para la Protección del Patrimonio), presentó una petición al Parlamento Europeo. Así explicaba Ivo Rauch los riesgos que, la inclusión del plomo en el reglamento REACH, suponían para nuestro sector:

démunis, car ils ne disposent d'aucun substitut. A ce moment, la France place une partie de ses espoirs dans le travail des chercheurs qui tentent de mettre au point un alliage de substitution, au sein du CERFAV (Centre Européen de Recherche et de Formation aux Arts Verriers). Cette solution hypothétique n'en serait bien sûr pas une pour les restaurateurs-conservateurs. L'alliage ne pourrait être utilisé qu'en création.

50



Coloquio internacional y Forum del Corpus Vitrearum en Erfurt, 2024.
Ivo Rauch explica a la asamblea, la petición y los resultados.

Cerfau

ICOMOS
international council on monuments and sites



Fin 2023, notre réputé confrère Ivo Rauch, maître-verrier allemand, président du *Corpus Vitrearum Deutschland* et spécialiste du vitrail au sein de l'ICOMOS (association internationale de protection du patrimoine), dépose une pétition auprès du Parlement européen. Ivo Rauch explique ainsi les risques que l'inclusion du plomb dans le règlement REACH fait peser sur notre secteur :

"Debido a su limitada capacidad, en términos de personal y recursos financieros, las empresas especializadas y los especialistas no podrían someterse a procedimientos de certificación largos y costosos para obtener exenciones individuales para la aplicación de materiales que contengan plomo. Esto limitaría inevitablemente su capacidad para ejercer su profesión o la imposibilitaría por completo. (...) Por lo que respecta a los pocos grandes fabricantes que actualmente producen soldaduras, planchas de plomo, lana de plomo, lingotes de plomo, barras de estaño para estañado o productos similares para las técnicas de trabajo descritas anteriormente, la experiencia ha demostrado que los costosos procedimientos de certificación harían que los materiales específicos dejaran de ser rentables y, por tanto, dejarían de producirse. En consecuencia, estos materiales ya no estarían disponibles para la conservación del patrimonio cultural".⁸

« En raison de leurs capacités limitées en termes de personnel et de ressources financières, les entreprises spécialisées et les spécialistes ne seraient pas en mesure de se soumettre à des procédures de certification longues et coûteuses afin d'obtenir des exemptions individuelles pour l'application de matériaux contenant du plomb. Cela limiterait inévitablement leur capacité à exercer leur profession ou la rendrait totalement impossible. (...) En ce qui concerne les quelques grands fabricants qui produisent actuellement des matériaux de brasage, des feuilles de plomb, de la laine de plomb, des lingots de plomb, des barres d'étain pour l'étamage ou des produits similaires pour les techniques de travail décrites ci-dessus, l'expérience a montré que les procédures de certification coûteuses auraient pour conséquence que les matériaux de niche ne seraient plus rentables et ne seraient donc plus produites. Par conséquent, ces matériaux ne seraient plus disponibles pour la préservation du patrimoine culturel. »⁸

8. https://www.aepm.eu/news/petition-to-prevent-a-total-ban-on-the-use-of-metallic-lead-and-its-alloys-in-the-eu/?doing_wp_cron=1721313419.9504249095916748046875 [Último acceso:2024].

En esta iniciativa contó con el apoyo de Claudine Loisel, Presidenta del Comité Científico Internacional para la Conservación de Vidrieras (ICOMOS / Corpus Vitrearum). La petición es, por tanto, una declaración de principios de los principales especialistas en conservación de vidrieras y su impacto va más allá del modesto número de firmantes (poco más de mil). Ya en 2022, ICOMOS había pedido cuentas a la ECHA y a la Comisión Europea sobre esta cuestión en un comunicado de prensa conjunto con el Consejo Internacional de Museos (ICOM), Corpus Vitrearum y la Federación Europea de Conservadores (ECCO). ARCOVE se había sumado a esta postura.

Es difícil decir si la movilización de nuestra profesión fue un factor determinante en la decisión de la Comisión, tomada a finales de 2023, de suspender indefinidamente la revisión de REACH. Empresas y asociaciones industriales con mas visibilidad que nosotros pueden haber pesado en la balanza. A principios de 2024, se dio una respuesta más concreta a los fabricantes de

Il est épaulé dans cette initiative par Claudine Loisel, présidente du Comité Scientifique International pour la Conservation des Vitraux (ICOMOS / Corpus Vitrearum). La pétition est donc une prise de position des plus grands spécialistes de la conservation de vitraux, et son impact va au-delà du nombre modéré de ses signataires (un peu plus d'un millier). Dès 2022, l'ICOMOS avait interpellé l'ECHA et la Commission européenne sur la question dans un communiqué conjoint avec l'ICOM (International Council of Museums), le Corpus Vitrearum et la fédération européenne des conservateurs-restaurateurs (ECCO). ARCOVE s'était joint à cette position.

Il est difficile de dire si la mobilisation de la profession a été déterminante en fin d'année 2023 dans la décision de la Commission de suspendre *sine die* la révision de REACH. D'autres secteurs moins confidentiels que le nôtre, certains pans de l'industrie, ont pu peser dans la balance. Une réponse plus

SGA TIPO DE RIESGO Y PICTOGRAMAS Sistema Globalmente Armonizado		
 SGA 01	 SGA 02	 SGA 03
 SGA 04	 SGA 05	 SGA 06
 SGA 07	 SGA 08	 SGA 09

<https://www.vivecer.com.mx/noticias/que-es-el-sga-o-sistema-globalmente-armonizado>

vidrieras: en respuesta a la petición presentada por Ivo Rauch, la Comisión declaró que "si se consideraran necesarias medidas adicionales" sobre el plomo, en el marco del Reglamento REACH, se procedería a la "elaboración de posibles excepciones", teniendo en cuenta la importancia de preservar el patrimonio cultural.⁹

Por otro lado, la directiva CMRD se adoptó en febrero de 2024. Reduce los valores límite biológicos a 150 microgramos por litro a partir del 1 de enero de 2029, así como los límites de exposición en el lugar de trabajo.

Ahora podemos extraer lecciones de estos dos años bastante tensos para nuestra profesión.

«... nuestro trabajo de seguimiento aún no ha concluido...»

Lo primero que hay que tener en cuenta es que nuestro trabajo de seguimiento aún no ha concluido. La Comisión no se ha comprometido en firme sobre la exención (lo cual es lógico, porque aunque desempeña un papel preponderante, es *en última*

spécifique est apportée aux vitraillistes au début de l'année 2024 : faisant suite à la pétition déposée par Ivo Rauch, la Commission assure que « *si* des mesures supplémentaires » sur le plomb étaient jugées nécessaires au titre du règlement REACH, (elle procéderait) à « l'élaboration d'éventuelles dérogations » en prenant en considération l'importance de la préservation du patrimoine culturel.⁹

En revanche, la directive CMRD est adoptée en février 2024. Elle abaisse les valeurs limites biologiques à 150 microgrammes par litre à partir du 1er janvier 2029, ainsi que les limites d'exposition sur le lieu de travail.

Nous pouvons désormais tirer les enseignements de ces deux années plutôt tendues pour notre profession.

La première des choses à avoir en tête, c'est que notre travail de veille n'est pas terminé. La Commission ne s'engage pas fermement sur l'exemption (ce qui est logique car même si elle joue un rôle moteur, c'est *in fine* le Conseil européen qui vote les révisions des règlements). Notre exemption est

9. "In case of potential additional restrictions under REACH, the importance of lead for the sectors mentioned by the petitioner and the availability of technically and economically feasible alternatives will be key in the decision-making process, including for the consideration of possible derogations. Any new restriction would be adopted via the comitology procedures set out in REACH and subject to scrutiny by the European Parliament and the Council". https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/PETI-CM-758087_EN.pdf [Último acceso:2024].

instancia el Consejo Europeo el que vota las revisiones de la normativa). Nuestra exención se considera deseable y probable, pero no es segura. También hay que estar atentos, a nivel estatal, a cómo se transpone la directiva CMRD. No sabemos cuáles son los hábitos de España a este respecto, pero en Francia tenemos la fea costumbre de endurecer las normas europeas cuando transponemos las directivas. Con 150 microgramos por litro, ya estamos bastante bajos. En la directiva queda aún algo de la idea del informe parlamentario de fijar el límite en el nivel totalmente inalcanzable de 45 microgramos por litro. ¡Este nivel se propone como valor objetivo indicativo para las mujeres en edad fértil, es decir, la inmensa mayoría de los trabajadores de nuestra industria! Asegurémonos de que esta exigencia no se recoge y se hace más o menos vinculante en las legislaciones estatales...

Tendremos que seguir vigilando esta situación en el futuro, ya que REACH debe



considerée comme souhaitable et probable, mais elle n'est pas certaine. Nous devons aussi être vigilants au plan national, sur la façon dont la directive CMRD sera transposée. Nous ne connaissons pas les habitudes de l'Espagne à ce sujet, mais en France nous avons pour fâcheuse manie de durcir les normes européennes lorsque nous transposons les directives. Or à 150 microgrammes par litres, nous sommes déjà bien assez bas. Il reste aussi dans la directive quelque chose de l'idée du rapport parlementaire de fixer la limite au niveau tout à fait inatteignable de 45 microgrammes par litres : ce taux est proposé comme valeur cible indicative pour les femmes en âge de procréer, donc la grande majorité des travailleurs de notre filière ! Veillons à ce que cette exigence ne soit pas reprise et rendue plus ou moins contraignante dans les lois nationales...

Notre veille devra se poursuivre à l'avenir puisque REACH est amené à être révisé régulièrement. Il nous faudra renforcer nos

revisarse periódicamente. Tenemos que aumentar nuestro conocimiento de la legislación europea y colaborar más estrechamente mediante intercambios entre asociaciones profesionales. Comprender el proceso legislativo europeo ha sido una tarea en sí misma durante los dos últimos años. La petición presentada por las asociaciones de conservadores al Parlamento Europeo ha demostrado ser el canal adecuado para hacernos oír.

«... una mayor regulación del uso del plomo es inevitable...»

Lo segundo que hay que tener en cuenta es que una mayor regulación del uso del plomo es inevitable. Si la Unión Europea no desempeñara un papel de liderazgo en este ámbito, la presión vendría sin duda de nuestros propios países. En Francia, en los últimos años, la sanidad y la inspección laboral han empezado a mostrarse mucho más exigentes con este tema. La restauración de Notre-Dame de París ha establecido normas muy estrictas en materia de seguridad de los trabajadores, con un riguroso sistema de esclusas en la obra y con una especial atención a los equipos de protección individual. La presión en este ámbito procede a veces, al menos en las obras nuevas, de los propios clientes. Los promotores inmobiliarios, por ejemplo, se muestran cada vez más recelosos y buscan soluciones alternativas al uso del plomo, lo que debería empujar también, a los talleres que trabajan para ellos, a desarrollar vidrieras sin este material.

connaissances en matière de droit européen, et mieux nous concerter par des échanges entre fédérations professionnelles. La compréhension du processus législatif européen a été un travail en soi ces deux dernières années. La pétition déposée par les fédérations de conservateurs auprès du Parlement européen s'est avérée être le bon canal pour être entendus.

La deuxième chose à avoir à l'esprit est que l'encadrement accru de l'usage du plomb est inévitable. Si l'Union européenne ne jouait pas un rôle moteur dans ce domaine, les pressions viendraient sans doute de nos pays respectifs. En France, la médecine du travail et l'inspection du travail ont commencé à être beaucoup plus pointilleuses sur ce sujet depuis quelques années. Le chantier de Notre-Dame de Paris a porté haut les exigences de sécurité des travailleurs, avec un rigoureux système de sas sur le chantier et un soin particulier accordé aux équipements individuels de protection. La pression en ce sens vient parfois des clients eux-mêmes, pour les chantiers de création en tout cas. Les promoteurs immobiliers se montrent de plus en plus méfiants et sont preneurs de solutions alternatives, cela devrait inciter

«... debemos adaptarnos... siendo ejemplares en el equipamiento de nuestros talleres...»

Por tanto, debemos adaptarnos, pensando en técnicas alternativas (para la creación) y, sobre todo, siendo ejemplares en el equipamiento de nuestros talleres (espacios para cambiarse de ropa, ventilación) y en nuestras prácticas (uso riguroso de los equipos de protección), lo que nos ayudará a establecer relaciones de cooperación con las autoridades. Debemos, cada año como mínimo, controlar escrupulosamente nuestros niveles de plomo en sangre y sería útil que se realizaran estudios sobre la salud de los que trabajamos en vidrieras, a ser posible por la propia profesión, tal vez por nuestras propias asociaciones profesionales.

Por último, los trabajadores del sector cuyos niveles de plomo en sangre superen las nuevas normas tendrán que reorientarse. Nuestros cuerpos no son idénticos y no fijan el plomo de la misma manera, y a algunas personas no les será posible reducir suficientemente sus niveles de plomo en sangre.



<https://es.slideshare.net/slideshow/dixido-de-plomo/76744797#20>

les ateliers qui travaillent pour eux à mettre au point des verrières sans plomb.

Nous devons donc nous adapter, en réfléchissant à des techniques alternatives (pour la création) et surtout en étant exemplaires dans l'équipement de nos ateliers (sas pour se changer, ventilation), nos pratiques (usage rigoureux des équipements de protection), ce qui nous aidera à établir avec les autorités des relations de coopération. Il nous faut surveiller scrupuleusement nos plombémies, et il serait utile que des études sur la santé des vitraillistes soient réalisées, si possible par la profession elle-même, peut-être nos fédérations professionnelles.

Enfin, il faudra admettre la réorientation des vitraillistes dont la plombémie dépasse les nouvelles normes. Nos organismes ne sont pas identiques, ne fixent pas le plomb de la même façon et il ne sera pas possible pour certaines personnes de faire suffisamment baisser leur

Tendrán hasta finales de 2028 para elaborar un nuevo plan profesional, o incluso un poco más, ya que se prevé un margen de tolerancia para cuando los niveles de plomo en sangre estén en descenso.¹⁰

*

La conservación y la creación seguirán quizá, en el futuro, distintos caminos, viéndose la conservación menos afectada que la creación por esta tendencia a cuestionar el uso del plomo.

En cualquier caso, y sea cual sea la especialización de cada uno, corresponderá a nuestra generación de vidrieros y de todos aquellos que trabajamos en el sector, ser irreprochables en nuestras prácticas de protección y mantener un diálogo con las autoridades públicas, tanto europeas como estatales, para que nuestro arte milenario pueda enfrentarse a este nuevo reto y transmitirlo a las generaciones futuras.

(Traducido del original francés con la ayuda de: DeepL.com)

10. https://eur-lex.europa.eu/legal-content/Es/TXT/PDF/?uri=OJ:L_202400869
[Último acceso: 2024].



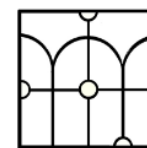
plombémie. Elles auront jusqu'à la fin de l'année 2028 pour élaborer un nouveau projet professionnel, voire un peu au-delà car une marge de tolérance est prévue dès lors que la plombémie est sur une pente baissière.¹⁰

*

Conservation et création suivront peut-être des chemins plus différenciés à l'avenir, la conservation étant moins perturbée que la création par cette tendance à remettre en cause l'usage du plomb.

Quoi qu'il en soit, et quelle que soit la spécialisation de chacun, il reviendra à notre génération de verriers d'être irréprochables dans nos pratiques de protection et d'entretenir un dialogue avec les pouvoirs publics, tant européens que nationaux, afin que notre art séculaire passe ce nouveau cap et puisse être transmis aux générations futures.

57



Atelier Juliette Bouzou
Vitraux et créations verrières
103, rue Elias Howe - 94 100 Saint-Maur-des-Fossés

06 20 60 53 57

